Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Saul powiedział: Przyprowadźcie mi ofiarę całopalną i ofiarę pokoju.\* I złożył ofiarę całopalną.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas Saul postanowił: Przyprowadźcie mi ofiarę całopalną oraz ofiarę pokoju. I złożył ofiarę całopalną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Saul powiedział: Przynieście mi całopalenie i ofiary pojednawcze. I złożył całopalenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Saul: Przynieście do mnie ofiarę całopalenia, i ofiary spokojne; tamże ofiarował całopalenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rzekł tedy Saul: Przynieście mi całopalenie i zapokojne. I ofiarował całopalenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Saul rzekł: Przygotujcie mi całopalenie i ofiarę biesiadną. I złożył całopalenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Saul: Przygotujcie mi ofiarę całopalną i ofiarę pojednania. I złożył ofiarę całopalną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Saul powiedział: Przygotujcie mi ofiarę całopalną i ofiary wspólnotowe. I złożył ofiarę całopalną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Saul rozkazał: „Przygotujcie mi zwierzęta na całopalenie i ofiary wspólnotowe!”. Następnie złożył ofiarę całopalną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Saul polecił: - Przynieście mi ofiarę całopalną i błagalną. I złożył ofiarę całopalną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Саул: Приведіть, щоб я зробив цілопалення і мирне. І принесли цілопалення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy Saul powiedział: Sprowadźcie mi całopalenie oraz opłatne ofiary; po czym złożył całopalenie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Saul rzekł: ”Przy nieście mi ofiarę całopalną i ofiary współuczestnictwa”. I przystąpił do złożenia ofiary całopalnej. |

1. 1) <x>40 18:7</x> [↑](#footnote-ref-2)